

INSTRUCTION MANUAL

200B-G Tone Probe with Adjustable Volume

200EP-G Tone Probe with Adjustable Volume, Visual Signal Indicator, Headset Jack, Handset Connection Tabs, and Flashlight

English1
Français9
Español.....17
Deutsch25
Italiano33
Português do Brasil.....41

WARNING

Read and understand this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool could result in an accident causing serious injury or death.

Register this product at www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SAFETY ALERT SYMBOL

This symbol is used to call your attention to hazards or unsafe practices which could result in an injury or property damage. The signal word, defined below, indicates the severity of the hazard. The message after the signal word provides information for preventing or avoiding the hazard.

DANGER

Immediate hazards which, if not avoided, WILL result in severe injury or death.

WARNING

Hazards which, if not avoided, COULD result in severe injury or death.

CAUTION

Hazards or unsafe practices which, if not avoided, MAY result in injury or property damage.

WARNING

When in Loudspeaker mode, hold loudspeaker more than 30 cm (1 ft) from ear. Misuse could result in hearing damage.

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Tempo Communications Inc. shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

KEEP THIS MANUAL

WARNING

Electric shock hazard:

- Do not expose this unit to rain or moisture. Contact with live circuits could result in severe injury or death.
- Use this unit for the manufacturer's intended purpose only, as described in this manual. Any other use can impair the protection provided by the unit.
- Use test leads or accessories that are appropriate for the application. Refer to the category and voltage rating of the test lead or accessory.
- Inspect the test leads or accessory before use. The item(s) must be clean and dry, and the insulation must be in good condition. Failure to observe these warnings could result in severe injury or death.

CAUTION

Electric shock hazard:

- Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.
- Do not expose the unit to extreme temperatures or high humidity. Refer to "Specifications."

Failure to observe these precautions may result in injury and can damage the instrument.

CAT 0 100V MAX.

Description

The 200B-G and 200EP-G Tone Probes, when used in conjunction with any Tempo tone generator, are designed to identify and trace wires or cables within a group without damaging the insulation.

Figure 1. Features

Features include:

- Resistive plastic carbon-fiber tip to prevent accidental shorts when probing wires
- Adjustable volume sensitivity control
- Battery compartment
- Recessed terminal ports for handset connection*
- Spring-loaded ON/OFF/flashlight* button
- LED*
- Headset jack (acoustically protected)*
- High power flashlight*
 - * 200EP-G only.

Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Tempo tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Sonde de tonalité 200B-G à volume réglable

Sonde de tonalité 200EP-G à volume réglable, indicateur visuel de signal, prise de casque d'écoute, languettes de connexion de combiné et lampe

Lire et comprendre cette documentation avant d'utiliser ou de réparer cet équipement. Mal comprendre la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité peut entraîner un accident pouvant causer des blessures graves, voire mortelles.

Enregistrez votre produit en ligne, www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SYMBOLE D'AVERTISSEMENT

Ce symbole met en garde contre les risques et les manipulations dangereuses pouvant entraîner des blessures ou l'endommagement du matériel. Le mot indicateur, défini ci-dessous, indique la gravité du danger. Le message qui suit le mot indicateur indique comment empêcher le danger.

DANGER

Danger immédiat qui, s'il n'est pas pris en considération ENTRAÎNERA des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT

Danger qui, s'il n'est pas pris en considération, POURRAIT entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION

Dangers ou manipulations dangereuses qui, s'ils ne sont pas pris en considération, POURRAIENT ÉVENTUELLEMENT entraîner des dommages à la propriété ou causer des blessures.

AVERTISSEMENT

En mode haut-parleur, tenez le haut-parleur à plus de 30 cm (1 pied) de votre oreille. Une mauvaise utilisation peut entraîner une diminution de l'acuité auditive.

Toutes les spécifications sont nominales et sujettes à des modifications lorsque la conception est améliorée. Tempo Communications Inc. ne peut être responsable pour des dommages résultant d'une application incorrecte ou d'une mauvaise utilisation de ses produits.

CONSERVER CE MANUEL

AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution :

- Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Un contact avec des circuits sous tension pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Employer cette unité uniquement selon l'usage prévu par le fabricant tel que décrit dans ce manuel. Toute autre utilisation peut affaiblir la protection assurée par l'appareil.
- Utiliser des fils d'essai ou des accessoires adaptés à l'application. Voir la catégorie et la tension nominale des fils d'essai ou accessoires.
- Inspecter les fils d'essai ou accessoires avant utilisation. Les pièces doivent être propres et sèches et l'isolation en bon état. L'observation de ces avertissements pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION

Risque d'électrocution :

- Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes ou à un niveau d'humidité élevé. Se reporter aux « Caractéristiques ».

L'inobservation de ces précautions est susceptible d'entraîner des blessures ou d'endommager l'instrument.

CAT 0 100V MAX.

Description

Lorsqu'elles sont utilisées avec un générateur de tonalité Tempo, les sondes de tonalité 200B-G et 200EP-G permettent d'identifier et de localiser les fils ou câbles d'un groupe sans endommager l'isolation.

Figure 1. Caractéristiques

L'appareil offre les caractéristiques suivantes :

- Embout de plastique résistif à fibres de carbone pour éviter les courts-circuits accidentels durant le sondage des fils
- Commande de sensibilité du volume réglable
- Compartment à pile
- Ports encastrés pour branchement de combiné*
- Bouton marche/arrêt/lampe* à rappel
- DÉL*
- Prise de casque d'écoute (à protection acoustique)*
- Lampe puissante*
 - * 200EP-G seulement.

Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Tempo, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Sonda para Tonos 200B-G con volumen ajustable

Sonda para Tonos 200EP-G con volumen ajustable, indicador visual de señal, conector para audífonos, lengüetas de conexión para microteléfono y linterna

Lea y entienda este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente, y como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

Registre este producto en www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SÍMBOLO DE ALERTA SOBRE SEGURIDAD

Este símbolo se utiliza para indicar un riesgo o práctica poco segura que podría ocasionar lesiones o daños materiales. Cada uno de los siguientes términos denota la gravedad del riesgo. El mensaje que sigue a dichos términos le indica cómo puede evitar o prevenir dicho riesgo.

PELIGRO

Peligros inmediatos que, de no evitarse, OCASIONARÁN graves lesiones o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Peligros que, de no evitarse, PODRÍAN OCASIONAR graves lesiones o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Peligro o prácticas peligrosas que, de no evitarse, PUEDEN OCASIONAR lesiones o daños materiales.

ADVERTENCIA

Cuando lo tenga en modo de altavoz, sostenga el altavoz a más de 30 cm (1 pie) de distancia del oído. El mal uso puede ocasionar la pérdida auditiva.

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar cuando se realicen mejoras en el diseño. Tempo Communications Inc. no será responsable por daños que resulten de la aplicación o uso indebidos de sus productos.

CONSERVE ESTE MANUAL

ADVERTENCIA

Peligro de electrocución:

- No exponga esta unidad ni a la lluvia ni a la humedad. El contacto con circuitos activados podría ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.
- Utilícela únicamente para el propósito para el que ha sido diseñada por el fabricante, tal como se describe en este manual. Cualquier otro uso puede menoscabar la protección proporcionada por la unidad.
- Utilice cables de prueba y accesorios que sean apropiados para la aplicación que se va a realizar. Consulte la información sobre categoría y tensión nominal del cable de prueba o el accesorio.
- Revise minuciosamente los cables de prueba o el accesorio, antes de utilizarlos. Deberán estar limpios y secos, y su forro aislante deberá hallarse en buenas condiciones.

De no observarse estas advertencias podrían sufrir graves lesiones o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Peligro de electrocución:

- No intente reparar esta unidad, ya que contiene partes que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional.
- No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad. Consulte la sección "Especificaciones".

De no observarse estas precauciones podrían sufrir graves lesiones o daños al instrumento.

CAT 0 100V MÁX.

Descripción

Las sondas para tonos 200B-G y 200EP-G, cuando se usan en conjunto con cualquier generador de tonos Tempo, han sido diseñadas para identificar y rastrear conductores y cables dentro de un grupo sin ocasionar daño al aislamiento.

Figure 1. Características

Sus características incluyen lo siguiente:

- Punta de plástico de fibra de carbono resistiva para evitar los cortocircuitos accidentales cuando se sondan conductores
- Control de sensibilidad de volumen ajustable
- Compartmento de la batería
- Puertos de terminales empotrados para conectar un microteléfono*
- Botón de encendido/apagado/linterna* con acción de resorte
- LED*
- Conector para audífonos (con protección acústica)*
- Linterna de alta intensidad*
 - * Únicamente el modelo 200EP-G.

Acercas de la seguridad

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Tempo. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Kabelortungsgerät 200B-G mit einstellbarer Lautstärke

Kabelortungsgerät 200EP-G mit einstellbarer Lautstärke, Signal-Sichtanzeige, Kopfhörerbuchse, Handapparat-Verbindungsklemmen und Taschenlampe

Vor Betrieb oder Wartung dieses Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten. Mangelndes Verständnis der sicheren Betriebsweise dieses Geräts kann zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

Registrieren Sie dieses Produkt unter www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SICHERHEITS-WARNSYMBOL

Dieses Symbol macht Sie auf gefährliche oder riskante Praktiken aufmerksam, die zu Schäden oder Verletzungen führen können. Das Signalwort, wie nachfolgend definiert, gibt den Schweregrad der Gefahr an. Der dem Signalwort folgende Hinweis informiert darüber, wie die Gefahr vermieden wird.

GEFAHR

Akute Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod FÜHRT.

WARNUNG

Gefahr, die bei Nichtvermeiden zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen KANN.

VORSICHT

Gefahr oder unsichere Praktiken, die bei Nichtvermeiden zu Verletzungen oder Sachschäden führen KÖNNEN.

WARNUNG

Befindet sich das Gerät im Lautsprecher-Modus, muss die Entfernung zwischen Lautsprecher und Ohr mindestens 30 cm betragen. Ein diesbezüglicher Missbrauch kann zu Hörschäden führen.

Alle technischen Daten sind Nennwerte. Bei Designverbesserungen sind Änderungen der Nennwerte vorbehalten. Tempo Communications Inc. haftet nicht für Schäden, die sich aus der falschen Anwendung oder dem Missbrauch seiner Produkte ergeben.

DIESES HANDBUCH BITTE AUFBEWAHREN

WARNING

Stromschlaggefahr:

- Dieses Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Das Berühren von Stromkreisen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Dieses Gerät darf nur zu seinem vom Hersteller bestimmten Zweck, wie in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden. Davon abweichende Verwendungszwecke beeinträchtigen u. U. den vom Gerät gebotenen Schutz.
- Nur für die jeweilige Anwendung geeignete Messleitungen oder Zubehör verwenden. Die Kategorie und Nennspannung der Messleitungen bzw. Zubehörtteile beachten.
- Vor dem Einsatz die Messleitungen oder Zubehörtteile überprüfen. Die Teile müssen sauber und trocken und die Isolation muss in einem guten Zustand sein.

Das Nichtbeachten dieser Warnungen könnte zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

VORSICHT

Stromschlaggefahr:

- An diesem Gerät keine Reparaturen vornehmen. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.
- Das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen. Weitere Hinweise sind unter „Technische Daten“ zu finden.

Das Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann u. U. zu Verletzungen oder Schäden am Instrument führen.

CAT 0 100V MAX.

Beschreibung

Werden die Kabelortungsgeräte 200B-G und 200EP-G zusammen mit einem Tongenerator von Tempo verwendet, können sie Leitungen oder Kabel in einer Gruppe identifizieren bzw. verfolgen, ohne dass dabei die Isolierung beschädigt wird.

Abbildung 1. Funktionen

Zu den Merkmalen gehören u. a.:

- Widerstandsbehaftete Spitze aus Kohlenstofffaserkunststoff zur Verhinderung von versehentlichen Kurzschlüssen beim Orten von Drähten
- Einstellbare Lautstärkeregelung
- Batteriefach
- Eingelassene Anschlussbuchsen für den Anschluss des Handgeräts*
- EIN/AUS-Federtaste der Taschenlampe*
- LED*
- Buchse für Handgerät (akustisch geschützt)*
- Hochleistungs-Taschenlampe*
- Nur für 200EP-G.

Sicherheitsvorkehrungen

Sicherheitsvorkehrungen sind bei der Verwendung und der Wartung der Geräte und Ausrüstung von Tempo entscheidend. Die vorliegende Anleitung und etwaige am Gerät angebrachte Markierungen geben Hinweise zur Vermeidung von Gefahren und gefährlichen Praktiken in Bezug auf die Handhabung dieses Geräts. Bitte alle hier angegebenen Sicherheitshinweise beachten.

MANUALE DI ISTRUZIONI

Sonda del segnale 200B-G con volume regolabile

Sonda del segnale 200EP-G con volume regolabile, indicatore visivo del segnale, presa per cuffie, linguette di connessione per gli auricolari e torcia

Leggere e comprendere questo materiale prima di azionare o di riparare l'apparecchiatura. La mancata comprensione della modalità di funzionamento sicuro di questo attrezzo può causare incidenti, gravi lesioni a persone o morte.

Registrazione il prodotto al sito www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SIMBOLO DI ALLERTA PER LA SICUREZZA

Questo simbolo viene usato per richiamare l'attenzione su pericoli e modalità di funzionamento non sicuri che potrebbero causare infortuni a persone o danni alle cose. I termini usati, descritti di seguito, indicano il livello di gravità del pericolo. Il messaggio dopo la parola fornisce le informazioni per impedire o evitare il pericolo.

PERICOLO

Pericoli immediati, che, se non evitati, CAUSERANNO gravi infortuni a persone o la morte.

AVVERTENZA

Pericoli che, se non evitati, POTREBBERO causare gravi infortuni a persone o la morte.

ATTENZIONE

Pericoli o modi di operare non sicuri che, se non evitati, POSSONO causare infortuni a persone o danni alle cose.

AVVERTENZA

Quando il dispositivo si trova in modalità altoparlante, Loudspeaker, tenere l'altoparlante a una distanza superiore a 30 cm dall'orecchio. In caso contrario si possono causare danni all'udito.

Tutte le specifiche sono nominali e potrebbero cambiare man mano che si apportano migliorie al design. La Tempo Communication Inc. non sarà responsabile di eventuali danni risultanti dall'errata applicazione o dall'uso improprio dei suoi prodotti.

CONSERVARE QUESTO MANUALE

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica:

- Non esporre questa unità a pioggia o umidità. Il contatto con i circuiti sotto tensione può causare gravi lesioni o morte.
- Usare questa unità esclusivamente per lo scopo inteso dal produttore, come descritto in questo manuale. Qualsiasi altro utilizzo potrebbe compromettere la protezione dell'unità.
- Usare dei conduttori di prova o accessori adeguati per l'applicazione. Consultare i valori nominali per categoria e tensione dei conduttori di prova o accessori.
- Ispezionare i conduttori di prova o accessori prima dell'uso. Questi devono essere puliti ed asciutti e l'isolamento deve essere in buone condizioni.

L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare gravi infortuni personali o morte.

ATTENZIONE

Pericolo di scossa elettrica:

- Non tentare di riparare questa unità. Contiene parti che non possono essere riparate dall'utente.
- Non esporre questa unità a temperature estreme o ad alta umidità. Consultare le "Specifiche".

La mancata osservanza di queste precauzioni può causare lesioni a persone e danni allo strumento.

CAT 0 100V MAX.

Descrizione

Le sonde del segnale 200B-G e 200EP-G, quando vengono usate insieme al generatore di segnale Tempo, possono identificare e intracciare fili o cavi che fanno parte di un gruppo senza danneggiare l'isolamento.

Figure 1. Funzioni

Le funzioni includono:

- Punta in fibre di carbonio e plastica resistente che impediscono indesiderati cortocircuiti quando si controllano i fili.
- Comando per la regolazione del volume
- Vano della pila
- Porte dei terminali nel vano per la connessione degli auricolari*
- Pulsante ON/OFF per torcia* a molla
- LED*
- Pressa per auricolari (protetta acusticamente)*
- Torcia ad alta potenza*
 - * Solo 200EP-G

Sicurezza

La sicurezza è essenziale per l'uso e la manutenzione degli attrezzi e delle apparecchiature Tempo. Questo manuale di istruzioni e tutte le indicazioni sull'attrezzo forniscono informazioni relative a questo attrezzo necessarie per evitare pericoli e modalità d'utilizzo non sicure. Attenersi sempre a tutte le istruzioni per la sicurezza fornite.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Sonda de tons 200B-G Com volume ajustável

Sonda de tons 200EP-G Com volume ajustável, indicador visual de sinais, conector (jack) para fones de ouvido, abas para conexão do monofone e lanterna

Leia e compreenda este material antes de operar ou realizar serviços de manutenção neste equipamento. A incapacidade de compreender a operação do equipamento com segurança pode causar acidentes com lesões graves ou morte.

Registre este produto em www.TempoCom.com

52047310 REV 4 © 2019 Tempo Communications Inc. 07/19

SÍMBOLO DE ALERTA DE SEGURANÇA

Este símbolo é usado para chamar sua atenção para os riscos ou práticas inseguras que poderiam resultar em lesões ou danos à propriedade. A palavra de sinalização, definida abaixo, indica a gravidade do risco. A mensagem após a palavra de sinalização fornece informações para se evitarem os riscos.

PERIGO

Riscos imediatos que, se não forem evitados, RESULTARÃO em lesão grave ou morte.

ATENÇÃO

Riscos que, se não forem evitados, PODERIAM resultar em lesão grave ou morte.

CUIDADO

Riscos ou práticas inseguras que, se não forem evitadas, PODEM resultar em lesão grave ou danos à propriedade.

ATENÇÃO

No modo de alto-falante, segure o alto-falante a uma distância mínima de 30 cm (1 pé) do ouvido. A utilização indevida pode resultar em danos auditivos.

Todas as especificações são nominais e podem mudar quando ocorrerem melhorias no design. A Tempo Communication Inc. não será responsável por danos decorrentes de aplicações ou utilizações indevidas de seus produtos.

GUARDE ESTE MANUAL

ATENÇÃO

Risco de choque elétrico:

- Não exponha esta unidade à chuva ou umidade. O contato com circuitos vivos pode resultar em lesões graves ou morte.
- Use esta unidade somente para o fim intencionado pelo seu fabricante, como descrito neste manual. Qualquer outra utilização pode prejudicar a proteção fornecida pela unidade.
- Use fios de teste ou acessórios apropriados para a aplicação. Consulte a classificação de tensão e categoria do fio de teste ou acessório.
- Inspeção os fios de teste ou acessório antes de usá-los. Esses itens devem estar limpos e secos; o isolamento deve estar em boas condições.

A inobservância dessas advertências pode resultar em lesões graves ou morte.

CUIDADO

Risco de choque elétrico:

- Não tente consertar esta unidade. Ela não contém peças utilizáveis que possam ser mantidos ou reparados pelos usuários.
- Não exponha a unidade a temperaturas extremas ou umidade elevada. Consulte as "Especificações".

A inobservância dessas precauções pode resultar em lesões e danificar o instrumento.

CAT 0 100 V MÁX.

Descrição

Quando usados em conjunto com o gerador de tons de Tempo, as sondas de tons 200B-G e 200EP-G são projetadas para identificar e rastrear fios ou cabos dentro de um feixe, sem causar danos ao isolamento.

Figure 1. Recursos

Entre os recursos estão incluídos:

- Ponta de fibra de carbono e plástico resistivo para evitar curtos-circuitos acidentais ao sondar fios
- Controle de sensibilidade de volume ajustável
- Compartmento de bateria
- Portas de terminais embutidas para a conexão* do monofone
- Botão LIGA/DESLIGA/antenna** acionado por mola
- LED*
- Conector (jack) do fone de ouvido (com proteção acústica)*
- Lanterna* de alta potência
 - * Somente no 200EP-G

Segurança

Segurança é essencial no uso e manutenção das ferramentas e equipamentos de Tempo. Este manual de instruções e todas as marcas na ferramenta fornecem informações para se evitarem riscos e práticas inseguras relacionadas com seu uso. Observe todas as informações de segurança fornecidas.

